ONDE VIVEM OS MONSTROS

ONDE VIVEM OS MONSTROS

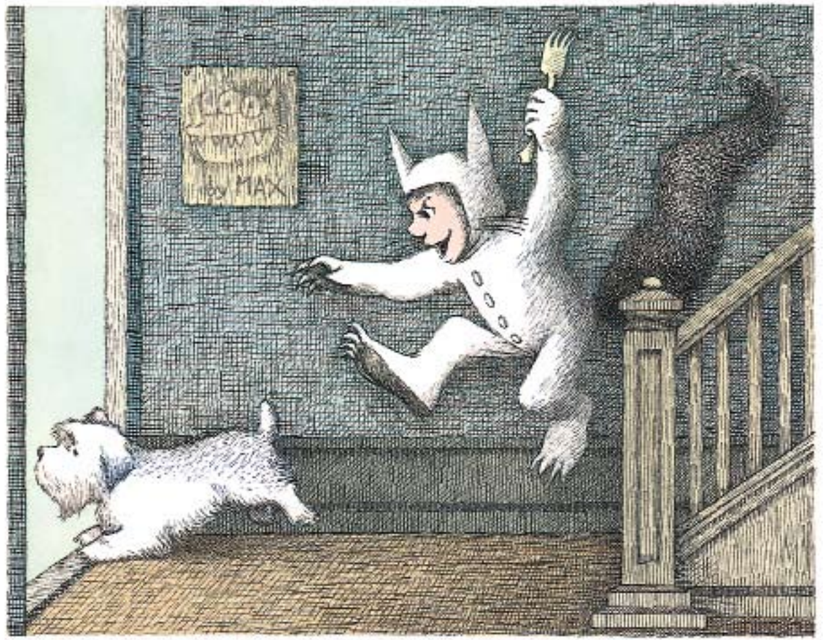
TEXTO E ILUSTRAÇÃO DE MAURICE SENDAK

tradução Heloisa Jahn

COSACNAIFY

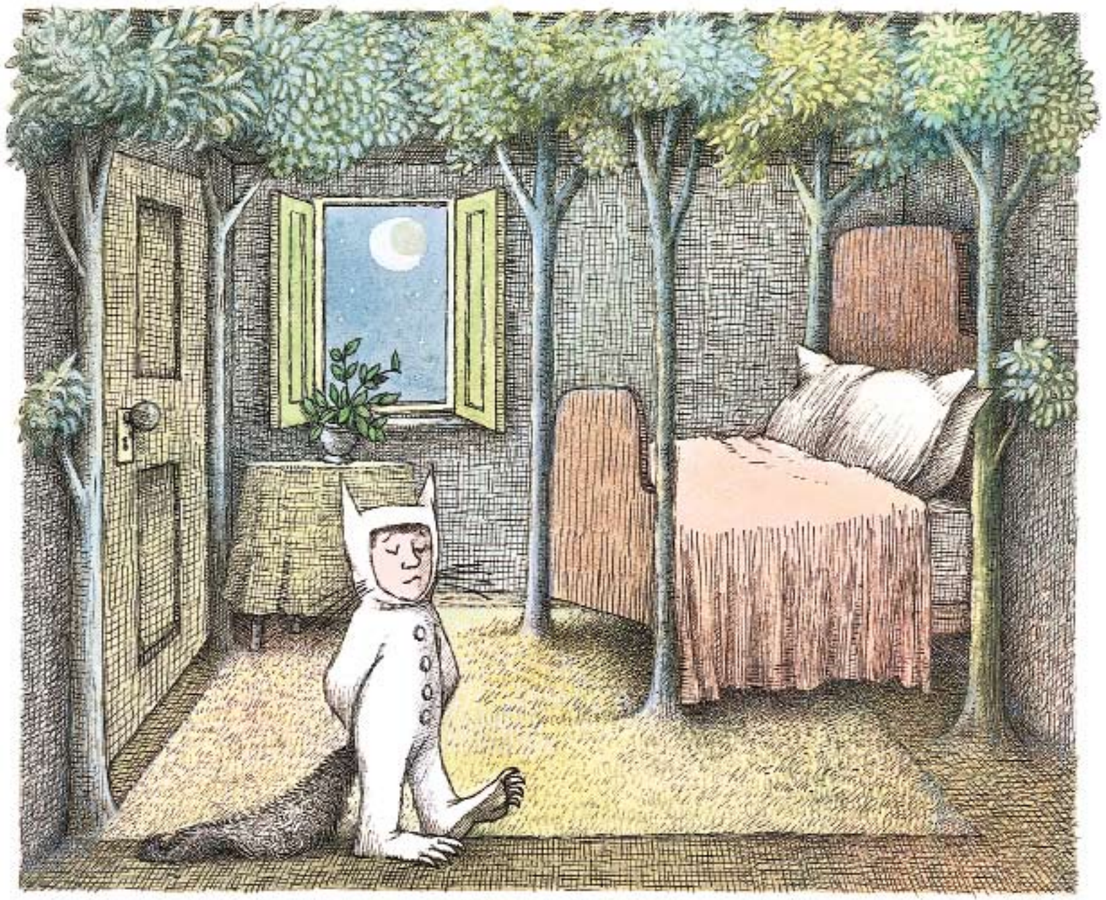
Na noite em que Max vestiu sua fantasia de lobo e saiu fazendo bagunça

uma atrás da outra



a mãe dele o chamou de “MONSTRO!”
e Max disse “OLHA QUE EU TE COMO!”
e acabou sendo mandado para a cama sem comer nada.

Naquela mesma noite nasceu uma floresta no quarto de Max



que cresceu...

e cresceu até aparecerem cipós pendurados no teto
e as paredes se transformarem no mundo inteiro

e um oceano surgir ondulante com um barquinho só para Max
e ele navegou noite e dia

semana vem semana vai
durante quase um ano
para onde vivem os monstros.

E quando ele chegou aonde vivem os monstros
eles rugiram seus terríveis rugidos e arreganharam seus terríveis dentes

e reviraram seus terríveis olhos e mostraram suas terríveis garras

até que Max disse “quietos!”
e amansou todos eles com o truque mágico

de olhar nos olhos amarelos deles sem piscar nem uma vez
e eles ficaram com medo e disseram que mais monstruoso do que ele não havia

e o fizeram rei de todos os monstros.

"Agora", exclamou Max, "vamos dar início à bagunça geral!"

“Agora parem!”, disse Max e mandou os monstros para a cama
sem jantar. E Max, o rei de todos os monstros, ficou sozinho
com vontade de estar em algum lugar onde alguém gostasse dele de verdade.

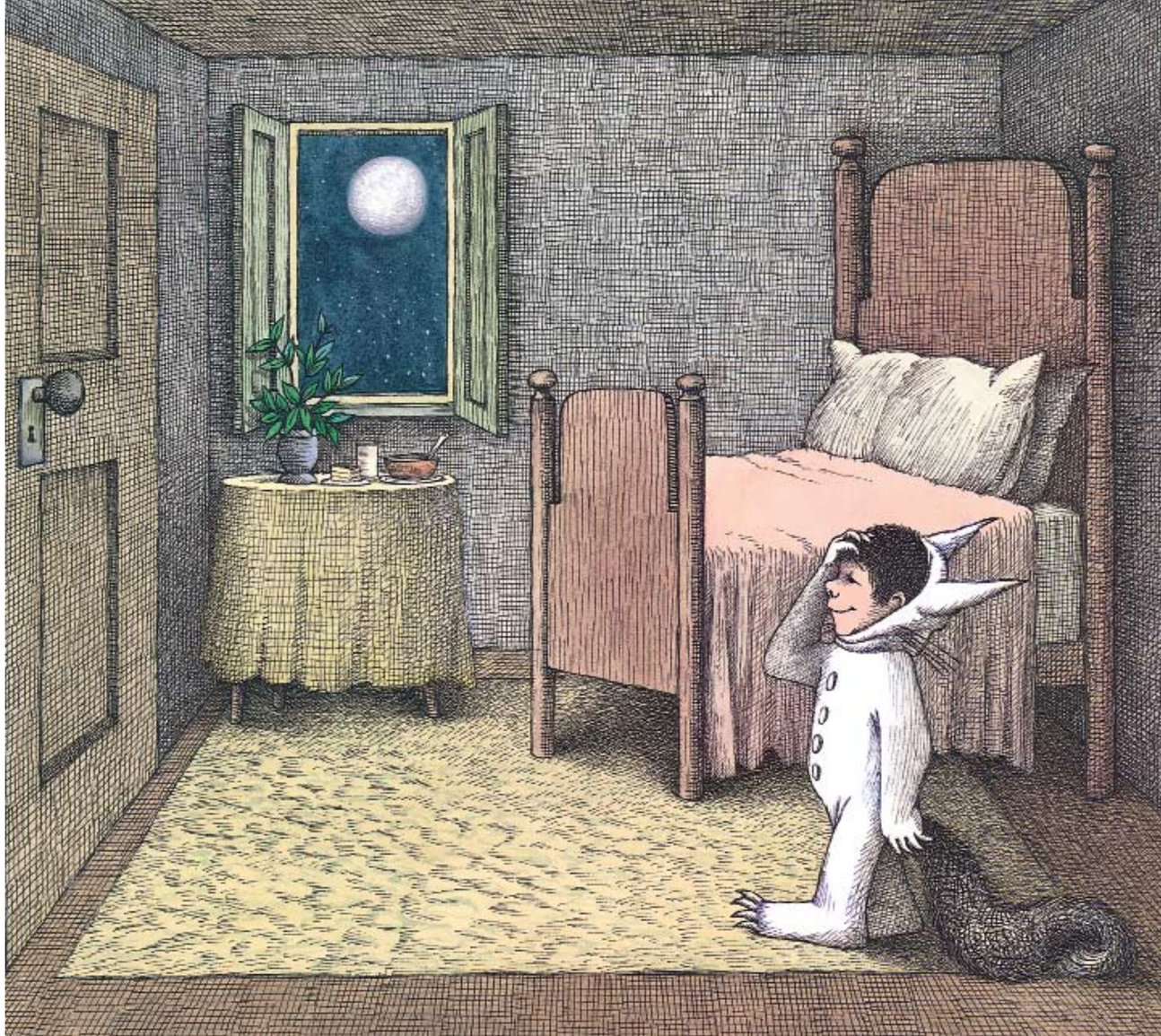
Então, por todos os lados, vindo de muito longe, atravessando o mundo inteiro
ele sentiu cheiro de coisa boa de comer
e desistiu de ser rei do lugar onde vivem os monstros.

Mas os monstros gritaram: “Oh por favor não vá embora...
nós vamos comer você... gostamos tanto de você!”.
E Max disse: “Não!”.

Os monstros rugiram seus terríveis rugidos e arreganharam seus terríveis dentes
e reviraram seus terríveis olhos e mostraram suas terríveis garras
mas Max entrou no barquinho que era só dele e deu adeus

e navegou de volta por mais de um ano
semana vem semana vai
e um dia inteiro

para a noite de seu próprio quarto
onde encontrou o jantar esperando por ele



ainda quentinho.